

Help

にほんご
日本語・English (汉语・Español・Português)

Helpful Information In 5 Languages For Living In Saitama-ken

♣No.64♣ November - December 2012

さいたまけん す やくだ げんご じゅうほう
埼玉県に住むために役立つ5言語による情報

はっこう さいだんほうじん さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい
発行：財団法人 埼玉県国際交流協会
はっこうび ねん がついつか
発行日：2012年11月5日



◆ 主な内容 ◆

- [P.1] 晩秋の埼玉で紅葉を楽しもう！
- [P.2] 11・12月の暦・行事や習慣あれこれ
- [P.3] 「外国人総合相談センター」への相談から Q.34 外国人の離婚・再婚・出産について
- [P.4] 耳より情報、シリーズ「災害に備えて」(4)「火事に注意！」



ばんしゅう こうよう
晩秋の紅葉を楽しもう！

◆ Contents ◆

- [P. 1] Let's Enjoy Viewing Colored Leaves!
- [P. 2] Calendar, Events & Customs for November and December
- [P. 3] 'SIS' Question & Answer: Q.34) Foreigners' Divorce, Remarriage & Childbirth
- [P. 4] General Information & <Series>
~Preparations for Disaster~ (4) "Watch out for a Fire!"

ばんしゅう さいたま こうよう たの 晩秋の埼玉で紅葉を楽しもう！

ことし のこ げつ ばんしゅう
今年も、はや残り2か月となってしまうました。「晩秋」から「初冬」へと移りゆく季節ですが、埼玉県内では、これから12月はじめころまで、秋晴れの青い空（*過去10年間の快晴日数は埼玉県が日本一）と美しい紅葉がたっぷり楽しめる季節です。全国には「紅葉の名所」として有名な観光地がたくさんありますが、県内の山、渓谷、身近な公園などでゆっくり楽しむのも良いのではないかと思います。なお、「紅葉」と一口に言っても、赤、黄、褐色の3種類があって、モミジ、ツツジ、イチヨウ、ケヤキ、シラカバ、ヤマザクラなどが織りなす色のグラデーションの美しさには、本当にうっとりしますよね。県内の紅葉スポットをいくつか紹介しますので、出かけてみてください。

- ❖ **嵐山渓谷**：槻川の水面に映る紅葉が美しい。キャンプ、バーベキュー、川遊び、ハイキング。嵐山町観光協会 (0493-81-4511)
- ❖ **狭山湖**：ダム湖 100 選に選ばれている。狭山湖周辺は、県立狭山湖公園になっている。所沢市商工労政課 (04-2998-9155)
- ❖ **天覧山**：山全体が紅葉になると美しい。ハイキングがお勧め。飯能市観光案内所 (042-974-7900)
- ❖ **鎌北湖**：ボートに乗って湖から眺めるモミジの紅葉が素晴らしい。毛呂山町産業振興課 (049-295-2112)
- ❖ **長瀬**：ライン下りしながら眺める、荒川流域を染めるモミジ、クヌギなどの紅葉風景が素晴らしい。「月の石もみじ公園」のライトアップも美しい。長瀬町観光案内所 (0494-66-0307)
- ❖ **平林寺**：武蔵野の面影を色濃く残す広い雑木林（国指定天然記念物「平林寺境内林」）が紅葉する様子を、静かに歩きながら眺めると感動的。新座市産業観光協会 (048-477-1111)



Let's Enjoy Viewing Colored Leaves in Late Autumn of Saitama!

Time passed quickly, and we have only two months left before the end of this year. These months are the transitional season from "late autumn" to "early winter", and it's the time when you can amply enjoy perfect clear autumn sky and beautifully colored leaves in Saitama from now on until the beginning of December. (*Saitama is the prefecture which had the largest number of clear days in Japan for the late 10 years.) There are many sights for viewing colored leaves all over Japan. We'd like to recommend you, however, to enjoy leisurely a fine view of mountains, ravines, or nearby parks in Saitama prefecture. By the way, autumn leaves have three colors: red, yellow and brown, though we call them just "koyo" in a word that means 'leaves which have turned red in autumn'. You will be absolutely fascinated by the beauty of color gradations made by leaves of trees such as *momiji* (maple), *tsutsuji* (azalea), *icho* (ginkgo), *keyaki* (zelkova), *shira-kaba* (white birch), and *yama-zakura* (wild cherry), and so on. We introduce you some scenic spots for colored leaves in Saitama, so please go out to visit some.

- ❖ **Ranzan Keikoku** (Ravine) : Colored leaves reflected on *Tsuki-gawa* River look very beautiful. You can enjoy camping, BBQ, playing in the river, or hiking there. *Ranzan-machi Kanko-kyokai* (sightseeing information center): 0493-81-4511
- ❖ **Sayama-ko** (Lake) : One of the 100 selected dam-lakes (artificial reservoir). The area around the lake composes 'Prefectural Sayama Natural Park'. *Tokorozawa-shi Shoko Rosei-ka*: 04-2998-9155
- ❖ **Tenran-zan** (Mountain): Very beautiful when the whole mountain is covered with colored leaves. Good for hiking. *Hanno-shi Kanko Annai-jo* (sightseeing information center): 042-974-7900
- ❖ **Kamakita-ko** (Lake) : The view of colored maple leaves from the boat on the lake is so splendid. *Moroyama-machi Sangyo Shinko-ka*: 049-295-2112
- ❖ **Nagatoro** (River): The scenery of the *Ara-kawa* valley colored with the trees like maples and oaks is marvelous as well as the illuminated "*Tsuki no Ishi Momiji Park*". *Nagatoro-machi Kanko Annai-jo*: 0494-66-0307
- ❖ **Heirin-ji** (Zen Temple) : You'll be really impressed by walking quietly and viewing the turning colors of the natural wood (Japanese National Natural Monument "Wood in the precinct of *Heirin-ji*"), which retains the vestige of *Musashi-no* coppice profoundly. *Niiza-shi Sangyo Kanko-kyokai*: 048-477-1111

